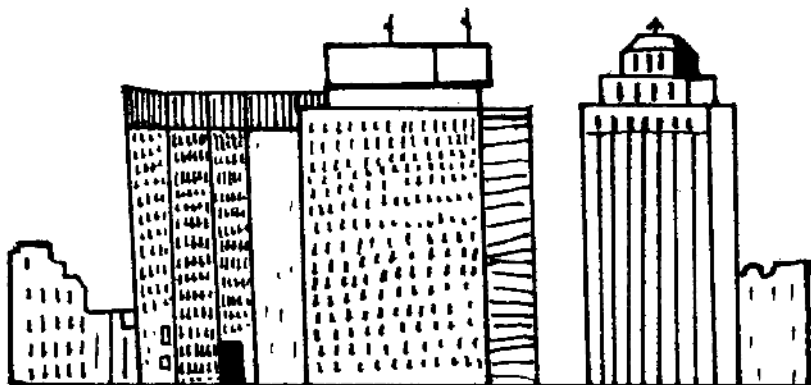


NI BIEN MEXICO



LO QUE VI EN MEXICO

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Servicios Educativos
en el Medio Indígena
México, D.F.
1978

NI BUIEN MEXICO

El Metro

Dze güian México biu' dadzia
ptzon conocer ba glo hue riaan
el Metro. Pues al Metro la, sca
meñ ni nesh nann shnac nacu la,
peligrós leeu par ñguiñguiieu leemu.

Al Metro la, ru tzijqueemu
chop scaler la, no ni guionn
scaler la, no guiajti' sto lo
guiib plan la, mod rajpu to
decliby. Ugá ba diseey ñejgzy
guliaz dzie. No huere shgannu
guiseeu lii no guiajti' sto bajad
par guiajti' leñ schop scaler.

Ugá rajpu ru gado' bolet.
Siiy bolet no cuyu ru' to

ventaniy. No ugá beey tedi'
stib chesh par ijca'y tren. Ba
zaay.

Entoñs tren cad ru' puert
rajpu ni cuiajzu. No después de
nihue la, ru ba gyruumu sto lad,
ba nesh rdeedymu cuent ba lad
byruumu. Rluu ru guyú' gacmu
primer. Huere ba gyruuy to
distañs de chop tzonn legw,
regular zijtu.



Ru qüeenno' lo edifis

Edifis ni nu Mexico ni güiono'
la, güinóno' to ingenier leñ to
cuarti'añ. Bquitzyme chesh to
botón la, par byxal puert de
automáticament leeu. Ntoñs ugá
guyu'no' bydzijño' leñ to
cuarti'añ. Bqueeuno' guia lo gaay
pis. Bigruqueeno' guia leñ sto
minut.

No de vuelt la, guc rreglar,
byruuno' ugá ru qüeenno' stib chesh
bcuniino' lo cay. Ba rajpu to
distañs shyro' bueñ par lo yu
biaan lo cay no ba sobno' guiadiaa
leñ sto minut.

Entoñs de vuelto, leñ gac to
minut ba biajtno' lo yu csac. Ba
byruuno' lo cay stib chesh.

Nihuezy ni buien Mexico.

LO QUE VI EN MEXICO

El Metro

Cuando fui a México, quise conocer el Metro. Para los que no saben cómo es el Metro, es peligroso; uno puede caerse allí. Se sube y se baja por escaleras. Hay un fierro plano, que se mueve en forma de arco. Uno se para en el fierro y lo lleva a uno a otras escaleras.

También, hay que comprar un boleto que se mete en la rendija de caja. Así, uno puede entrar para agarrar el tren e irse.

El tren tiene que pararse en cada estación. Cuando uno sale del tren después de haber viajado muy lejos, parece que el tren está en el mismo lugar donde uno había entrado.

En un edificio

Cuando fui a México, un ingeniero me llevó a un edificio. Ya adentro, oprimió un botón que abrió una puerta automáticamente. Entramos en un cuartito que nos subió al quinto piso en menos de un minuto. De allá miramos la calle, que se veía muy lejos. Después, bajamos rápido y salimos a la calle.

Eso es lo que vi en México.

AUTOR:

Epifanio Alvarez Hernández

DIBUJANTE:

Lucio Cabadilla Santiago

IDIOMA:

Zapoteco de Guevea de Humboldt
Tehuantepec, Oaxaca

INVESTIGADORAS LINGÜÍSTICAS:

Dana Marks H.

B. Anita Morse N.

Bajo la dirección del Instituto
Lingüístico de Verano

Esta edición de prueba consta
de 75 ejemplares.

Q5-8-723

se terminó de imprimir este libro

el día 14 de abril de 1978

en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas

MAESTRO MOISES SAENZ

del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Hidalgo 166, México 22, D.F.